



Как Начать Дело в Суде по Семейным Дела́м в округе Квинс

Hotline: (212) 343-1122 • www.LIFTonline.org

Как я могу начать дело в Суде по Семейным Дела́м?

Сначала Вы должны подать **ходатайство** (или по-английски “petition” – пе-ТИ-шон).

Ходатайство – это индивидуальное прошение о принятии судом определённого решения. Лицо, подающее ходатайство, называют **просителем** (или по-английски “petitioner” – пе-ТИ-шон-эр). Лицо, отвечающее на претензии в ходатайстве, называют **ответчиком** (или по-английски “respondent” – ре-СПОН-дэнт). Вместе, проситель и ответчик называются **сторонами** (или по-английски “parties” – ПАР-тииз).



Какие дела слушаются в Суде по Семейным Дела́м?

- Насилие или Безнадзорность над Дети́ми
- Усыновление
- Пособие на Ребёнка
- Опекунство
- Попечительство/Резервное Попечительство (или по-английски “Guardianship” – ГАР-ди-ан-шип)
- Преступность Малолетних (или по-английски “Juvenile Delinquency” – ДЖУ-вин-айл де-ЛИН-квин-си)
- Указ о Защите (или по-английски “Order of Protection” – ОР-дер оф про-ТЭК-шон), или ОР/ОуПи

- Установление Отцовства – Указ о Происхождении (или по-английски “Order of Filiation” – ОР-дер оф фил-и-ЭЙ-шон)
- PINS/ПИНС (Persons In Need of Supervision/ Граждане Нуждающиеся в Наблюдении)
- Супружеская Поддержка
- Посещения (или по-английски “Visitation” – ви-зи-ТЭЙ-шон)
- Добровольное Помещение Ребёнка в Воспитательную Программу

Когда мне лучше придти в суд?

Чем раньше Вы придёте в суд, тем лучше. В этом случае Вы возможно потратите меньше времени на то, чтобы успеть завершить все дела. Постарайтесь придти в суд к 8:30 утра. Вам наверно придётся подождать в длинной очереди, чтобы пройти металлоискатель.

Где находится суд?

Суд по Семейным Дела́м в округе Квинс расположен по следующему адресу:
151-20 Jamaica Avenue / 151-20 Джамэйка Авеню.



Куда мне идти, когда я попаду в суд?



- Чтобы начать процесс по делу о **пособии на ребёнка** для детей, которые **ПОЛУЧАЮТ социальное пособие** (велфер), Вам необходимо обратиться в **Суд по Семейным Дела́м в Манхэттане** (60 Lafayette Street, между Franklin и Leonard streets/60 Лафаэт Стрит, между Фрэнклин и Леонард Стрит), Комната 1С на 1-ом этаже. Здесь находится управление по контролю за исполнением обязательств по уплате пособия на ребёнка. Все, кто живут в Нью-Йорке и имеют детей, которые получают социальное пособие, обращаются сюда. Вы поймёте, что дети вовлечённые в дело находятся на социальном пособии, если название Вашего дела оформлено ли в указанном ниже формате:

City of New York o/b/o [mother's name] v. [father's name]/
Город Нью-Йорк o/b/o [имя матери] v. [имя отца]
- Для того, чтобы начать дело о **пособии на ребёнка** для детей, которые проживают в Квинсе и НЕ ПОЛУЧАЮТ социальное пособие, пройдите к Окошку Службы САР/КЭП 1 Суда по Семейным Дела́м в Квинсе, на 1-ом этаже, слева от эскалаторов.
- Для того, чтобы получить **указ о защите (ОР/ОуПи)**, пройдите к окошку ходатайств на 1-ом этаже, справа от эскалаторов. ОР/ОуПи – это документ от судьи, который обозначает правила о контакте между людьми. Вы можете подать ходатайство на ОР/ОуПи, если у Вас есть основания полагать, что член Вашей семьи или родитель Вашего ребёнка может причинить Вам вред. Ходатайство на ОР/ОуПи **называют ходатайством о**

нарушении в семье (или по английски “family offense petition” – ФАМ-и-лии оф-ФЭНС пе-ТИ-шон). Судья встретится с Вами в день подачи ходатайства на ОР/ОуПи. Судья может выдать Вам **временный указ о защите (ТОР/ТиОуПи)**. ТОР/ТиОуПи обычно продолжает быть действительным до даты следующего судебного заседания. Для получения дополнительной информации, прочтите руководство организации LIFT/ЛИФТ под названием “Orders of Protection”/“Указы о защите.”

Если Вы хотите, чтобы Вам помогли подать ходатайство на указ о защите, подойдите в “Safe Horizons”/“Безопасный Горизонт,” в Комнате А270.

- Для того, чтобы **добровольно** (или по английски “voluntarily” – вол-ун-ТЭЙР-и-лии) поместить ребёнка в **воспитательную программу**, пройдите в Агентство по Услугам Для Детей города Нью Йорк (которое раньше называлось “Администрация по защите Детей” или ACS/ЭйСиЭс), по адресу 164-15 Archer Avenue/164-15 Арчер Авеню в Квинсе. Добровольно, означает с Вашего согласия.
- Для того, чтобы подать **ходатайство по поводу PINS/ПИНС (Граждан Нуждающихся в Наблюдении)** в отношении ребёнка, которому меньше 18-и лет, пройдите в Комнату 492, со стороны здания, где находится агентство. Для получения дополнительной информации о PINS/ПИНС, прочтите руководство организации LIFT/ЛИФТ под названием “The PINS Process: A Guide for Parents”/“Процесс ПИНС: Руководство для Родителей.”
- Для решения вопросов, возникающим по **другим делам**, пройдите к окошку ходатайств справа от эскалаторов, и скажите клерку, какое ходатайство Вы хотите подать.

Что будет происходить послеэтого?

1. Клерк даст Вам бланк, чтобы Вы его заполнили и вернули. **Принесите с собой ручку, чтобы Вы смогли заполнить этот бланк.**
2. После того, как Вы вернёте бланк клерку, Вам нужно будет подождать пока Вас вызовут. **Принесите с собой что-нибудь почитать, так как, может быть Вам придётся ждать долгое время.**
3. Клерк напечатает Ваше ходатайство.
4. Вы сможете встретиться с судьёй в тот-же день. Если Вам не удастся встретиться с судьёй в тот-же день, то Вам выдадут документы, которые нужно будет **вручить** (дать) ответчику и дату, когда нужно будет вернуться в суд. Это называется “дата возвращения.”
5. Перед тем как покинуть здание суда, удостоверьтесь, что у Вас есть все документы которые Вам нужно будет вручить, **Показание о Вручении** (или по-английски “Affidavit of Service” – афф-и-ДЭЙВ-ит оф СЕРВ-вис) и инструкция о том, как их вручить. Для получения более подробной информации о том, как вручать документы и что делать с Показанием о Вручении, прочтите руководство организации LIFT/ ЛИФТ под названием “Serving Court Papers”/”Вручение Судебных Бумаг.”

Учтите, что клерк должен дать Вам подать своё дело. Только судья может принять решение о том имеет ли суд **юрисдикцию** (или по английски “Jurisdiction” – джур-ИС-дик-шон) в Вашем деле. Иметь юрисдикцию значит иметь право принимать решения в определённом деле.

Когда я вернусь в суд, что я должен принести с собой?

Принесите копию Вашего ходатайства и **нотариально заверенное** (или по-английски “notarized” –НО-тар-айд)



Показание о Вручении. Кроме того, принесите любые другие документы, которые могут быть важны для Вашего дела, например, свидетельства о рождении, старые постановления суда, документы из отделения милиции, квитанции, банковские выписки, и выписки из учебных заведений.

Постарайтесь придти в суд без детей. В суде есть Детский Центр, в котором Вы сможете оставить своих детей, но только на то время пока Вы будете находиться в зале суда. Для того, чтобы использовать центр, Вы должны иметь при себе удостоверение личности. Если возможно, оставьте своих детей дома с няней. Детский Центр находится в Комнате 180-188. Детским Центром управляет организация под названием “Safe Horizon” / ”Безопасный Горизонт.”

Могу ли я привести с собой адвоката?

Да. Если у Вас нет возможности нанять адвоката, Вы можете попросить суд назначить Вам адвоката бесплатно. В случае обращения в суд по поводу пособия на ребёнка, суд обычно не предоставляет адвоката.

Когда я вернусь в суд, куда я должен идти?

Пройдите в **часть** (“part”). Часть – это зал суда. Каждый судья имеет свою часть. Номер части указан в документах, которые Вы получили в день подачи ходатайства. Также, на 1-ом этаже, возле информационного стола, есть общий календарь, на котором указаны запланированные судебные дела на тот день на который он вывешен. Новые дела по поводу преступности малолетних, слушаются в “D Intake”/”Приёмной Д.”

Подробнее о том куда я должен идти, когда я вернусь в суд

Вы увидите чиновника суда около части Вашего судьи. Иногда чиновник находится в самой части судьи. Не входите в часть судьи – подождите, пока чиновник выйдет. Иногда чиновник выходит и просит всех в комнате ожидания “зарегистрироваться в часть под определённым номером.” В этом случае, если Вы ещё не зарегистрировались, Вы должны встать в очередь. Когда подойдёт Ваша очередь, скажите чиновнику, что Вы пришли и, что Вы готовы. Данная процедура называется **регистрацией**. Если чиновник не требует чтобы все в комнате ожидания зарегистрировались, Вы можете подойти к нему/ней самостоятельно. Продолжайте ждать в комнате ожидания пока не вызовут Ваше дело.

Если Вы не знаете, куда идти, спросите у чиновника суда, или сотрудника организации LIFT/ЛИФТ, куда Вам нужно подойти. Если Вы забыли свои документы, пройдите в **Отдел Регистрации** (или по английски “Record Room”), чтобы найти Ваше дело. Отдел Регистрации находится в комнате В-40, в подвале. Возьмите лифт на “с-level” / “уровень ‘С’”

Что, если я не могу придти в суд в назначенную дату судебного заседания?

ДО назначенной даты судебного заседания, Вы должны принести письмо, объясняющее, почему Вы не сможете придти в суд. Принесите это письмо в Комнату 561. Судья рассмотрит это письмо В НАЗНАЧЕННУЮ ДАТУ СУДА. Вы должны будете проверить статус Вашего судебного дела или связаться с судом после даты судебного заседания для того, чтобы узнать, что произошло во время Вашего отсутствия. Если Вы не можете принести письмо, позвоните в суд и спросите, каким образом Вы можете сообщить судье, что



Вы не сможете придти в суд в назначенную дату судебного заседания.

Если Вы не придёте в суд в назначенную дату, и суд не будет знать почему, судья имеет право вынести указ без Вашего присутствия. В случае, если Вы являетесь лицом, которое подало ходатайство, судья может закрыть Ваше дело.

Что будет происходить, когда вызовут моё дело?

Когда вызовут Ваше дело, Вы предстанете перед судьёй. Будьте готовы объяснить суть Вашего дела простым и ясным языком. Чтобы помочь себе запомнить, что Вы хотите сказать, запишите всё, что Вы хотите сказать, перед тем как пойти в суд. Постарайтесь долго не говорить. Говорите только по существу обсуждаемой темы. Судьи хотят, чтобы Вы говорили только о сути дела. Судьи слушают около 80-и дел в день. Когда Вы будете говорить, судья имеет право перебить Вас, чтобы задать вопрос или сделать комментарий.



Чем больше **доказательств** (или по английски “evidence” – ЭВ-и-дэнс) находится в Вашем распоряжении, тем лучше. Доказательства – это информация, представленная для подтверждения фактов дела. Если у Вас есть **свидетели** (лица, которые могут подтвердить то, что Вы утверждаете), приведите их с собой. Судья может предоставить им слово. Имейте в виду, что это не судебный процесс. Если судья не предоставит Вашим свидетелям слово, они могут быть вызваны для **дачи показаний** (говорить) во время судебного процесса, если он состоится. Может быть Вам придётся придти в суд несколько раз пока дело не дойдет до стадии судебного процесса.

Не удивляйтесь, если судья сразу не примет решение. Большинство дел в Суде по Семейным Дела́м занимают много месяцев, от начала до завершения.

Что происходит, когда дело завершается?

Судья может объявить **указ** (или по английски “order” – ОР-дэр). Указ – это решение, принятое судом. Вам необходимо сделать копии указа и хранить их в безопасном месте. Если Вам выдали указ о защите, то в Ваших интересах постоянно иметь его при себе.

Что произойдёт, если я не буду следовать указам суда?



Вы обязаны следовать указам суда. Прежде, чем Вы покинете суд, удостоверьтесь, что Вы чётко понимаете, что от Вас ожидается, чтобы Вы смогли **подчиниться** (или по-английски “comply” – ком-ПЛАЙ) указу. Подчиниться, значит делать то, о чём говорит указ. Вы можете быть обвинены в **неуважении к суду** (по-английски “contempt of court” – кон-ТЭМПТ оф корт) – и даже арестованы – за **нарушение** (или по-английски “violating” – ВАЙ-о-лэй-тинг) указа судьи. Нарушение означает невыполнение предписаний, указанных в указе.

Как долго продолжает быть действительным указ?

Заключительный указ, действителен до того момента, пока он не будет прекращён новым решением, или не настанет определённая дата или не наступит событие, которое привело бы к его прекращению. **Временный указ** действителен в течение определенного периода времени – обычно до следующего судебного заседания.

Что, если я не согласен/согласна с решением судьи?

Если Вы не согласны с решением судьи, Вы можете подать **апелляцию** (или по-английски “appeal” – а-ПИИЛ). Апелляция – это ходатайство о **пересмотре** решения по Вашему делу судом выше стоящей инстанций. Для получения дополнительной информации о том, как подать апелляцию на решение суда, пройдите в кабинет клерка на 5-ом этаже. Кроме того, прочтите руководство организации LIFT/ЛИФТ под названием “How to Appeal a Family Court Order” / “Как Подать Апелляцию Указа Суда по Семейным Дела́м.”

Этот документ не заменяет консультации с юристом. “LIFT” рекомендует всем гражданам, столкнувшимся с системами Уголовного Суда (Criminal Court) или Суда по Семейным Дела́м (Family Court), проконсультироваться с юристом.